

# L'Echo d'Aïre- Le Lignon



Journal des intérêts d'Aïre-Le Lignon



### LABORATOIRE DENTAIRE DU LIGNON

**Guy Burdet**

*Nous contribuons à la beauté de votre visage*



ENTRETIEN ET RÉPARATION  
DE PROTHÈSES

SERVICE A DOMICILE

Ch. du Château-Bloch 19 - Z. I. du Lignon  
Immeuble Quincaillerie du Lignon  
Téléphone (022) 796 65 11 Natel (079) 333 21 01



pharmacie du lignon

articles de droguerie photos  
parfumerie diététique

## Films Protect

Films de protection solaire et de sécurité

**Protégez votre voiture ou votre maison  
de la chaleur et des vols**

Av. de Châtelaine 93 • 1219 Châtelaine • www.filmsprotect.ch • T 022 321 07 69 • F 022 321 07 65

DEVIS  
GRATUIT



sécurité

10 ANS  
DE GARANTIE



confort



design



protection uv  
et Infrarouges

# Renseignements utiles

### Impressum

Paraît 8 fois par année - tirage: 5'000 ex.

**Rédaction** M. Robert Borgis,  
Ch. Du-Villard 10 - 1219 Châtelaine  
T 022 970 13 60 - F 022 970 13 61  
rborgis@gmail.com

**Réalisation, publicité  
et mise en page**  
AA Actual Pub SA, T 022 343 03 43  
Dominique Poupaert & Benoît Stolz

**Photos couverture**  
Dominique Poupaert

**Correspondance**  
Ass. des Intérêts d'Aire-Le Lignon  
M. Vetterli, président  
Case postale 114 - 1219 Aire

**Membres**  
Mmes Huissoud, Lachat et Leubaz  
MM. Alarcon, Ardite, Borgis,  
Leubaz, Paley et rey-Mermier

**Comité 2010-2011**  
**Président** : M. Hans-Ruedi Vetterli  
Ch. Crest-des-Isles 10 - tél. 022 797 24 59  
e-mail: hans-ruedi.vetterli@e-clipx.ch

Les articles signés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.  
Reproduction autorisée avec mention de la source.

**Association des intérêts d'Aire-Le Lignon**  
c/o M. Vetterli • Case Postale 114 • 1219 Aire

**Mairie de Vernier**, tél. 022 306 06 06  
Rue du Village 9 • de 9h à 12h et de 14h à 17h

**Etat civil et cimetière**, tél. 022 306 06 30  
sur rendez-vous • de 9h à 12h et de 14h à 17h

**Service social communal**, tél. 022 306 06 70  
rue du Village 1 • de 9h à 12h et de 13h30 à 16h

**Arcade Emploi Jeunes**  
tél. 022 797 34 29 • av. Edmond-Vaucher 5

**Permanence juridique**  
Un mardi sur deux sur rendez-vous  
(voir avec Service social communal)

**Service de la petite enfance**  
tél. 022 306 06 80 • Rue du Village 1

**Location des locaux communaux**  
tél. 022 306 07 60 • fax 022 306 07 61

**Centre d'entretien de Vernier**  
tél. 022 306 07 00 • fax 022 306 07 01  
Via Monnet 3 • (récupération, routes,  
équipement, espaces verts)

**Levée des ordures, Transvoirie**  
tél. 022 306 15 15

**Service des sports**, tél. 022 306 07 70  
Bois-des-Frères 30 • Secrétariat le matin

**Piscine du Lignon**, tél. 022 796 62 96

**Police municipale**  
tél. 022 306 06 50 • rue du Village, 38

**Sapeurs-pompiers de Vernier**  
tél. 022 788 40 72 • M. Silvano Porta,  
capitaine • Ch. terroux 8c - 1216 Cointrin

**Sauveteurs-auxiliaires**, M. Eric Cochard, chef  
tél. 022 738 36 89 ou 079 430 90 51

**Gendarmerie genevoise**  
tél. 022 427 93 21 • Poste de Blandonnet

**L'arbre à jouets**, tél. 079 401 51 04  
Ludothèque du Lignon, Pl. du Lignon 32  
*Pour jouer sur place et emprunter*  
lun: 16-18h30 - jeu: 15h30-18h,  
*Pour jouer sur place uniquement petits et parents*  
mer: 9-11h  
*Tout public*, mer: 14-17h

**Boutique 2000 du déjà porté**, tél. 022 796 61 64  
Pl. du Lignon 32 - rez inf. dernière église  
lun: 14-17h - 1<sup>er</sup> lundi du mois de 14 à 19h  
jeudi: vente seulement, de 15h30 à 18h

**Bibliobus**, Pl. du Lignon  
un lundi sur deux: 11-13h et 14 - 18h30

**Bibliothèques municipales**  
*Châtelaine*, av. de Châtelaine 83a  
tél. 022 797 16 82, lun: 14-18h - mar: 14-18h  
mer: 9-12h et 14-18h - jeu: 16-20h  
*Avanchets, Galerie marchande*  
tél. 022 797 05 55, lun: 15h45-19h45  
mar: 14-18h - mer: 14-18h  
ven: 14-18h et sam: 10-12h

**Vernier-Village**, tél. 022 341 04 91  
rue du Village 57-59 • lun et jeu: 14-18h  
mar: 16-20h - mer: 9-12h et sam: 10-12h

# L'ECHO d'Aire Le Lignon

Le journal de l'Association  
des Intérêts d'Aire-Le Lignon

## Sommaire



**Cotisation annuelle 2011**  
Fis 25.- minimum  
CCP 12-15388-4

**Prochaine parution** Le 10 septembre  
**Délai de remise des textes** Le 15 août

### ÉDITORIAL

«Vive les vacances, plus de pénitence !»

4

### EN DIRECT DE LA MAIRIE

Conseil Municipal  
Démographie

5

### L'ÉCHO DU QUARTIER

L'heure du choix a sonné  
La fête des voisins  
Parlons jardinage  
La vie du quartier

6-7

### SPORT ET LOISIRS

Marche conviviale autour du Lignon  
Dauphins Synchro Vernier  
A bicyclette

8-9

### L'AGENDA & SORTIES

Les bonnes tables  
Les prochaines sorties et évasions

10

### Modifications dans l'Impressum et les renseignements utiles

**Correspondance**  
Ass. des Intérêts d'Aire-Le Lignon  
M. Jean-Pierre Leubaz Président  
Case postale 114 • 1219 Aire

**Comité 2011**  
Président: M. Jean-Pierre Leubaz  
Ch. du Crest-des-Isles 2 • 1219 Aire  
T 022 715 49 40 • jp.leubaz@aiali.ch

**Membres**  
Mmes Huissoud, Lachat, Leubaz  
MM. Alarcon, Ardite, Borgis,  
Paley, Rey-Mermier, Vetterli

Retrouvez-nous sur notre site Internet  
**www.aiali.ch**



## Autorisations de construire du 21 mai au 17 juin 2011

**Prisme Création**  
Création d'une véranda  
ch. Source-St-Jean 24

**Y. Pochon**  
Construction maison familiale,  
couvert à véhicule  
ch. de la Herse 20

**Commune de Vernier**  
Aménagement déchetterie enterrée  
Place du Lignon

**W. Kuster**  
Démolition maison individuelle  
ch. des Grebattes 10

**W. Kuster**  
Construction habitat groupé, garage  
ch. des Grebattes 10

**C. Staub**  
Installation panneau solaire en toiture  
ch. Isaac-Anken 26

## Dénomination d'une artère

Il est donné le nom de «passage de l'Eclipse» au passage pour piétons situé sous la route de Meyrin à la hauteur du Centre commercial de Balalex, dénomination faisant référence à la Maison des jeunes «L'Eclipse» située à proximité de ce passage et bien connue des jeunes Verniolans et Meyrinois.

## «Je suis dans le journal !»

Cet espace est fait pour vous !  
Annoncez mariages, remerciements,  
naissances, achat-vente, faire-parts etc.

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à nous contacter à l'adresse Internet suivante: [info@aiali.ch](mailto:info@aiali.ch)



**Le Conseil administratif**  
MM. Pierre Ronget  
Thierry Apothéloz  
Yvan Rochat

## Conseil municipal

Séance du 6 juin 2011

**L**undi 6 juin à 17h30, séance d'intronisation des conseillères et conseillers municipaux issus des urnes le 13 mars dernier, présidée, au début, par M. Roland Moret, doyen d'âge, accompagné de Mme Cécile Thelin, benjamine, en qualité de secrétaire.

### Bureau du Conseil municipal

**Le législatif a procédé à l'élection de son bureau:**

**Présidente : Mme Monique Mattenberger (L)**

1<sup>er</sup> vice-président: M. Denis Chiarradona (S)

2<sup>e</sup> vice-président: M. Thierry Cerutti (MCG)

Secrétaire: M. Xavier Chillier (Verts)

Vice-secrétaire: M. Antoine Bertschi (UDC)

### Nos Autorités

Depuis le 1<sup>er</sup> juin, les conseillers administratifs issus des urnes suite à la votation du 17 avril ont pris leurs fonctions. Pour notre Commune, il, s'agit de:

**M. Thierry Apothéloz** (socialiste), élu la première fois au Conseil administratif en 2003, il entame donc sa troisième législature. Il aura en charge l'action sociale et solidarité; la petite enfance, la jeunesse et l'emploi, la police municipale, les pompiers et la protection de la population, les espaces verts, la voirie et les cimetières. La récupération et les équipements. **Pour l'année 2011-2012, M. Apothéloz présidera le Conseil administratif et portera, conformément à la loi, le titre de Maire.**

## Démographie

### Population

A fin mai la population de la Commune de Vernier s'élevait à 33'561 habitants, soit une augmentation de 59 personnes depuis avril. On dénombrait dans cette population 18'475 ressortissants suisses et 15'086 étrangers. En ce qui concerne le sexe 16'667 sont des hommes et 16'884 des femmes,

### Naissances

Félicitations à Sandrine di Crescenzo et Cédric Gerwer Pour la naissance de Maxime • Ch. Crest-des-Isles.

Félicitations à notre ancien président, Hans-Ruedi Vetterli, pour la naissance de sa petite fille Mathilde. Nos meilleurs vœux aux parents.

### Décès annoncés du 16 mai au 16 juin 2011

Aubert, Georges Edmond, 1919, ch. de l'Écu 1 c/La Châteline  
Balkan Monge Herrera, Tanja, 1960, av. Louis-Pictet 10b  
**Bolz, Charles Anton, 1936, av. du Lignon 36**  
**Courvoisier, Paul Albert, 1926, av. du Lignon 82**  
De Sousa Nunes, José, 1950, rue du Grand-Bay 4  
Ersoy, Burcu, 1985, rue du Grand-Bay 20  
**Formenti, Primo Adolfo, 1927, av. du Lignon 74**  
**Glauser, François Alfred Léon, 1926, av. du Lignon 50**  
**Grosjean née Christinet, Pierrette Evelyne, 1945, av. du Lignon 50**

Hubert, Didier Marcel  
1934, ch. de l'Écu 1 c/La Châteline  
Knezovic, Antoine, 1944, ch. de l'Echarpine 12  
**Paderno née Garin, Marlène, 1936, av. du Lignon 10**  
Pardrizat, Louis Charles Adamir  
1950, ch. de l'Esplanade 37  
Roulet, Anne Marie, av. de Crozet 10  
**Schmutz, Tony, 1945, av. du Lignon 65**  
Tittone, Aldo Augusto, 1943, rue Croix-du-Levant 11  
Unternährer Salinas née Unternährer, Zoila Adelaida,  
1929, av. Henri-Golay 38  
Von Allmen Vozi, Rolf Eduard,  
1935, rue François-Durafour 4  
Wepf, Johann, 1928, rue Oscar-Bider 9  
Wolleb née Gattiker, Emma,  
1931, ch., de l'Écu 1 c/La Châteline

## Pompes funèbres officielles

Ouvert 7 jours sur 7  
Permanence téléphonique  
24 heures sur 24

**Tél. 022 418 60 00**

4, rue du Vieux-Marché  
(face à l'ancienne mairie des Eaux-Vives)

VILLE DE  
GENÈVE

## Vive les vacances, plus de pénitence !

**Qui n'a pas fredonné ce refrain? Nous voici au commencement de l'été et non pas du printemps! comme nous l'ont signalé plusieurs lectrices. Merci Mesdames de votre attention, preuve que notre journal est lu.**



**A**insi, les vacances nous incitent à la flânerie, profitons de ces temps de repos pour musarder un peu dans nos quartiers, aller à la rencontre des autres, prendre le temps de la discussion et de la réflexion, faire la fête entre amis, partager un bon moment lors d'une promenade dans la Presqu'île.

Pas besoin d'aller bien loin, je constate que les noms de nos rues et chemins sont en cela propice à la rêverie: chemin des Lézards, chemin de la Source-Saint-Jean, route du Bois-des-Frères, chemin de la Verseuse, chemin du Crest-des-Isles... tous ces lieux bucoliques à découvrir ou redécouvrir.

**Monsieur Robert Borgis, Président d'Honneur** de notre Association et rédacteur de l'Echo d'Aire et moi avons déjà pris les devants et nous nous sommes octroyés le temps de nous poser pour réfléchir aux actions auxquelles nous serons confrontés lors de la rentrée (plan directeur cantonal : l'Etat ne veut plus de zone villas sur la rive droite, centrale à gaz, densification du territoire, etc), un moment privilégié un instant de convivialité et d'échange d'idées.

Pour prévoir l'avenir, il faut savoir d'où l'on vient ! 54 ans d'expérience, en partie dédiés à l'engagement à la vie associative et au journal, force le respect et mérite une écoute attentive. Continuons, faisons entendre nos voix, soyons les acteurs de nos destinées.

Nous vous invitons à nous rejoindre lors de nos prochaines manifestations. Vous serez déjà nombreux à nous rencontrer lors de la fête des promotions. Vous le serez encore plus lors de nos prochains rendez-vous, (voir l'agenda, consultez le détail sur le site internet).

Nous vous souhaitons à toutes et tous un bel été, d'agréables vacances et beaucoup de plaisir à la lecture de ce numéro.

Par Jean-Pierre Leubaz



Gian Carlo Menotti

## Le savez-vous ?

Le chemin du Château-Bloch, artère de notre presqu'île reliant la route de l'Usine-à-gaz à la route du Bois-des-Frères, doit son nom à Jean Abraham Bloch, monteur de boîtes de montres, qui fit construire en 1828, un bâtiment avec côté sud, la maison de maître et au côté nord la ferme, dont la grange a servi à stocker la moisson de la ferme du Lignon.

Le bâtiment a été acquis en 1897 par la Ville de Genève qui a subdivisé la partie logement en petits appartements loués à des résidents permanents d'une part et à des familles domiciliées en Ville d'autre part. Ces dernières venaient passer l'été à la campagne, c'était leur résidence secondaire, située, à l'époque, en pleine campagne et très loin de la Ville qui s'arrêtait à la hauteur des Charmilles et de Saint-Jean. Il a été depuis démolit.

Le bâtiment n'avait qu'un confort restreint : un robinet d'eau et un WC par étage pour plusieurs familles ; pas d'écoulement des eaux usées. Pour la cuisson et l'eau chaude : fourneau potager ou butagaz et pour l'éclairage, les lampes à pétrole.

L'ancien secrétaire général de la Mairie de Vernier se souvient, malgré le confort spartiate du bâtiment, d'y avoir vécu les plus belles vacances de son enfance :

« Aller chercher, le soir, du bon lait à la ferme du Lignon ou au coulage à Aire. Aller à la pêche avec son père. Son terrain de jeu illimité, les Bois-des-Frères. Participer à la vie de la ferme du Lignon, les foin, les moissons, etc. Les « dames » du Château-Bloch, résidant en Ville, sont restées en contact jusqu'à leur décès.

Selon les souvenirs de M. Comtat – que nous remercions de ces renseignements – les résidents permanents, en 1940, étaient :

Au rez, M. et Mme Vuichard, fonctionnaire retraité, avec leur neveu. Au 1<sup>er</sup> étage, M. et Mme Bizzini, ouvrier à la gravière Girod, qui extrayait les graviers du Rhône, et un fils adulte. Au second étage, M. Bosson et son épouse qui vendait des œufs et des poules pour survivre et M. Girard qui cultivait des légumes qu'il allait vendre au marché de Saint-Jean et au troisième étage, « Tante Anna » une très vieille dame originale.

Parmi les résidents non permanents, on trouvait M. et Mme Crugel, matelassier indépendant, possédant une voiture (Quelle attraction !), M. et Mme Pilloud, fonctionnaire, avec une fille adulte ; M. et Mme Louis Comtat, électricien aux Services industriels, domiciliés aux Charmilles), avec un fils Pierre ; M. et Mme Converset, plâtrier-peintre indépendant, avec deux enfants adultes ; M. et Mme W.Kister, ferblantier-sanitaire indépendant, qui possédait également une voiture ; M. et Mme Heienzmann, fonctionnaire avec deux enfants ; M. et Mme Haas et un enfant Gilbert.





Si la canicule est là ! Que faire ?

Lors de très fortes chaleurs, les personnes âgées sont particulièrement menacées, elles ont donc besoin d'une aide et d'un suivi régulier. Leur santé est, par solidarité, l'affaire de tous. Soyons donc attentifs, surtout si elles vivent seules ou sont dépendantes. Voici 3 règles d'or à suivre:

**1 SE REPOSER**  
 > Rester chez soi, réduire l'activité physique

**2 LAISSER LA CHALEUR DEHORS - SE RAFRAÎCHIR**  
 > Le jour: fermer fenêtres, volets, stores, rideaux  
 > La nuit: bien ventiler  
 > Porter des vêtements clairs, amples et légers  
 > Rafraîchir l'organisme: douches froides, linges humides sur le front et la nuque, compresses froides sur les bras et les mollets, bains de pieds et de mains froids

**3 BOIRE BEAUCOUP - MANGER LÉGER**  
 > Boire frais régulièrement (au moins 1,5 l par jour), sans attendre d'avoir soif  
 > Repas froids riches en eau: fruits, salades, légumes, produits laitiers. Veiller à consommer assez de sel

L'heure du choix a sonné

Oui, mais pas seulement celle des vacances d'été !

L'article paru dans la Tribune de Genève le lundi 6 juin nous annonçant l'installation d'une centrale à gaz chaleur-force sans doute au Lignon, voire sur notre presqu'île d'Aire, a de quoi nous faire réfléchir et de nous interroger pendant cette période de vacances. Certes, cette usine serait capable de fournir du courant à 78 000 ménages, (env. 280 gigawatts/heure, soit 10 % de la consommation du canton) et permettrait de chauffer 20 000 foyers, selon le rédacteur de l'article, mais cette construction présente certainement des inconvénients, ne serait-ce que par les rejets de gaz carbonique.

De mes souvenirs de chimie le gaz carbonique est en fait du peroxyde de Carbone (CO<sub>2</sub>). Ce gaz est produit par la respiration des êtres vivants et absorbé par les végétaux lors de la photosynthèse. Nous en rejetons tous à chaque instant! Mais l'augmentation de la teneur atmosphérique en CO<sub>2</sub> depuis 150 ans, principalement en raison de l'usage de combustibles fossiles, est considérée comme étant l'une des responsables de l'effet de serre.

Nos quartiers contribuent largement à l'intérêt général du «genevois», je vous rappelle la récente implantation de la station d'épuration d'Aire, dont nous avons subi les désagréments de la construction de 1997 à 2002, inaugurée le 16 septembre 2003. Et plus lointain, les citernes de Vernier.

Alors devons-nous à nouveau nous sacrifier pour ce nouveau projet? Avons-nous tous les éléments à notre disposition pour nous déterminer sur ce projet qui nous est imposé? Avons-nous, habitants de ces quartiers, notre mot à dire? Voilà quelques questions que je vous livre à l'aube de ces vacances estivales. Réagissez, votre avis nous intéresse.

Finalement, l'amendement n'a pas été voté et il retournera en commission. Affaire à suivre. Notre comité mettra à profit cette période à réfléchir sur les actions à entreprendre pour vous tenir informé et rassembler des forces afin que l'avis de la grande majorité des habitants soit pris en compte, ou tout le moins entendu.

La fête des voisins

D'origine française, cette fête, appelée également, «immeubles en fête» se donne pour but de permettre aux habitantes et habitants d'un ou plusieurs immeubles de se rencontrer de façon conviviale, de partager un verre, une occasion pour briser la glace et faire mieux connaissance. afin de rompre l'isolement qui, malheureusement, gagne de plus en plus les villes.

A l'occasion de la 8ème édition en Suisse de cette manifestation le 31 mai dernier, le Groupe de projets du Contrat de quartier, à l'initiative d'un de ses membres, M. Walter Hatt, a décidé de mettre sur pied, devant son local au Centre commercial, une verrée à l'intention de la population, espérant ainsi donner une impul-

sion à d'autres initiatives similaires, une des priorités du Contrat de quartier étant de renforcer les liens entre les habitant-e-s et développer l'esprit de solidarité de proximité.

Signalons également que le Service de l'action sociale et des solidarités de la Commune a profité de ces diverses réunions pour distribuer des informations et conseils en cas de retour de la canicule (ce qui n'était pas cas ce mardi soir !)

Objectif atteint pour le Contrat de quartier et bravo et merci aux organisateurs et aux habitant-e-s qui ont participé.



Une quarantaine de personnes ont répondu à cette invitation et passé un agréable moment.

Parlons jardinage

Mois de juillet et août

Deux mois estivaux au cours desquels les arrosages sont d'une importance capitale, car les apports en eau sont cruciaux pour les végétaux, trop de liquide asphyxie les racines et entraîne la mort des plantes, alors qu'un déficit hydrique provoque le dessèchement des tissus. Tout est donc une question de dosage et de fréquence. La fréquence diffère en fonction de l'emplacement, de la qualité du substrat, des espèces et du climat de la région. Par contre, ce qui ne change pas, c'est la quantité d'eau distribuée. Il faut, en effet, que la motte qui entoure les racines soit uniformément humidifiée. On doit, dit-on, apporter l'équivalent d'un tiers du volume du bac. Il faut aussi, durant cette période, surveiller les parasites sur les rosiers et les plantes extérieures.

Au potager, à côté de l'arrosage, ne pas omettre une autre tâche importante: le sarclage. Vous pouvez entreprendre les semis d'été des laitues, scaroles, chicorées, salades à tondre.

Dans la maison, enlevez régulièrement la poussière sur le feuillage de vos plantes et grattez la terre des pots avec délicatesse afin de ne pas abîmer les racines (une



vieille fourchette fera très bien l'affaire). Pour éviter l'asphyxie du feuillage, ne pas oublier le lavage de celui-ci. Pour les grandes feuilles, utilisez une éponge ou du coton avec de l'eau déminéralisée et pour les plantes à petites feuilles (asparagus, ficus, etc.) une bonne douche, dessous et dessus, en réglant l'intensité du débit.

En cas d'absence n'excédent pas dix jours, vous pouvez baigner vos plantes juste avant le départ et les placer dans une pièce fraîche et peu ensoleillée. Pour une absence plus longue, il faut essayer de trouver une solution avec un parent, un ami ou un voisin.

A toutes et à tous bonnes vacances, y compris à vos plantations.

La vie du quartier

Vernier propre !

Pour la deuxième année consécutive, les Autorités de Vernier invitaient les habitantes et habitants (jeunes et moins jeunes) à participer, le samedi matin 21 mai, à la «journée de la propreté 2011» dans les divers quartiers de la Commune, continuant ainsi leur programme de sensibilisation sur la propreté et le respect de l'environnement, une préoccupation importante des collectivités - élu-e-s et habitant-e-s réunis - sans oublier les équipes des services communaux, en charge de maintenir la propreté des espaces publics, mais en rappelant à la population cette réalité:

«Dehors ! C'est aussi chez nous !» et que chacun doit également contribuer à cet effort, en éliminant au maximum, si ce n'est complètement les incivilités, les dépôts sauvages, le manque de respect de la nature et de l'environnement.

Pour notre presqu'île, rendez-vous était donné sur le parking de la piscine du Lignon où café et croissants étaient offerts, avec la distribution de gants, pinces,

sacs poubelles et la formation des équipes pour la tournée de ramassage dans le quartier. Une quinzaine de personnes seulement avaient répondu à l'appel des Autorités ce qui pourrait laisser croire que la propreté de notre presqu'île n'est pas la préoccupation première des habitant-e-s, avis confirmé en partie malheureusement à vois parfois l'état des routes, trottoirs, pelouses etc. de la presqu'île.

Les bonnes volontés ont œuvré avec enthousiasme, parfois avec étonnement pour ne pas dire effarement, de la montagne et de la diversité des déchets ramassés, même un extincteur vide - vraisemblablement volé - de l'école du Lignon a été retrouvé (!). Les participants de tous les quartiers se sont retrouvés au Bois de-la-Grille pour des grillades offertes par la commune.

Journée fort sympathique certes, mais qui pourrait être évitée si chacun faisait un petit effort.



Venez déguster sur notre stand le fameux jambon fourni par la boucherie Serra

Plus qu'une boucherie !

Au Lignon, nous avons la chance de disposer d'un commerce de proximité de qualité, pas besoin de courir bien loin pour vous fournir en viande de choix.

L'artisan boucher un métier qu'il faut préserver. M. Francesco Serra est cet artisan. Etabli depuis 2002 au centre commercial du Lignon, il est à la recherche de la perfection pour vous proposer une palette de produits: viande à la coupe: bœuf, veau, agneau, cheval et porc. Il vous prodigue ses conseils et vous guide dans vos achats, vous proposant le meilleur en relation avec votre budget. Il travaille avec l'esprit du commerçant respectueux des produits, en liaison avec des producteurs locaux qui assurent la meilleure qualité. Il offre également le service-traiteur et vous cuisine des spécialités aux saveurs italiennes à déguster chez vous, un délice pour les papilles, des variétés multiples fait maison. Pour celles et ceux qui ont le courage d'essayer une de ces recettes, il nous livre pour l'Echo d'Aire une de ses spécialités de saison.

Recette

Terrine de campagne du père François  
 Pour une terrine de 1kg

Ingrédients

- 400g de cou de porc s/os
- 400g de poitrine de porc
- 200g gorge de porc
- 20 g de sel, 2g de poivre
- 2 g de sucre (1 cuillère à café rase)
- 2 pincées de muscade
- 1 oignon vert entier
- 1 œuf
- 1 crêpine de porc
- 1 bouchon d'eau de vie

Préparation

- Coupez la viande en petit cube et la gorge plus petit encore
- Mélangez le sel et les différentes épices, laissez reposer une heure recouvert d'un film alimentaire.
- Hachez le tout (grille N°8) et mélangez avec l'œuf et l'eau de vie jusqu'à obtention d'une pâte compacte.
- Garnir votre terrine en la couvrant avec la crêpine.
- Mettre dans le four préchauffé à 180° pendant 1h30, pensez à couvrir avec une feuille alu lorsque vous obtenez la couleur souhaitée.
- A la sortie trouvez une terrine de même forme que vous poserez dessus (poids pour compacter votre terrine) mettre au frigo
- Dégustez ! bon appétit !



Boucherie-Charcuterie du Lignon  
 33, place du Lignon • 022 796 43 40



À votre bon droit



Question de Mme et M. B. du Lignon: Retraités, nous occupons un 5 pièces devenu trop grand. Nous souhaiterions l'échanger contre un plus petit, actuellement occupé par un jeune couple qui attend un enfant. Quels sont nos droits ? Pouvons-nous échanger nos appartements et conserver le même loyer ? La régie, respectivement le propriétaire, peuvent-ils s'y opposer ?

Le Code des Obligations règle les rapports juridiques entre locataire et bailleur.

Contrairement aux baux commerciaux dont le transfert à un tiers est réglé par l'art. 263 CO, le législateur n'a pas accordé au locataire d'un logement d'habitation le droit d'imposer au bailleur le successeur de son choix. Il a en effet considéré que le locataire était suffisamment protégé par la possibilité de restituer un appartement de manière anticipée, nonobstant une échéance plus longue (art. 264 CO). Imposer au bailleur le transfert d'un bail d'habitation à un tiers aurait certainement rendu vaine une saine gestion du parc locatif, d'autant en période de pénurie, au risque d'engendrer en outre des abus inadmissibles (pas-de-porte, etc.). Dès lors, aucun moyen légal ne vous permet d'imposer cette rocade. Elle n'en est pas pour autant interdite. Il vous est possible de la négocier avec les bailleurs, respectivement leurs représentants, soit les régies.

Dans la mesure où une telle rocade implique la signature de nouveaux baux, les loyers pourront, mais ce n'est pas une obligation, être adaptés, toutefois dans le respect des règles légales. Un impératif lors de telles négociations : ne résilier en aucun cas votre bail avant qu'un accord ne soit dûment signé entre toutes les parties concernées !

Yves Magnin  
Avocat

Si vous souhaitez connaître vos droits ou avez besoin d'informations juridiques, n'hésitez pas à nous adresser vos questions, en mentionnant vos coordonnées, à l'adresse Ass. des Intérêts d'Aire-Le Lignon, CP 114 - 1219 Aire. Pour chaque parution, nous déterminerons la ou les questions qui nous paraîtront relever d'un intérêt général. Me Yves Magnin, avocat au barreau de Genève, y répondra dans cette rubrique en garantissant naturellement l'anonymat des personnes concernées.



Marche conviviale autour du Lignon

Suite au projet déposé par M. Francis Ballager, domicilié au Lignon et accepté par le Contrat de quartier, rendez-vous a été donné le dimanche matin 29 mai aux habitant-e-s pour une promenade de découverte le long des rives du Rhône et dans les bois. Une occasion de découvrir la nature, à travers une marche, sans esprit compétitif, à se retrouver également, de mieux se connaître et, pourquoi pas, au fil de la promenade de faire de nouvelles connaissances.

Le matin, à 9 heures, devant le Foyer protestant, une quarantaine de participants étaient au départ, prêts pour une « balade bucolique » sous la conduite de M. Michel Monod, rejoint en cours de matinée par quelques individualités.

Bon succès pour cette « première » qui devra, de l'avis de tous les participants, être renouvelée.



Photo par HR Vetterli

A bicyclette

Les cyclistes de la presqu'île d'Aire et du Lignon ne sont pas gâtés par des aménagements appropriés, ceux des autres quartiers ne sont pas mieux lotis.

Direction ville de Genève il y a rupture de pistes cyclables sur l'avenue d'Aire de même qu'au Lignon en direction de la ville ! de Vernier. Les équipements existants datent d'une trentaine d'années et rien ou pas grand-chose ne fut à ce jour mise en service excepté les aménagements devant IKEA.

De tels équipements nécessitent l'intervention de divers services du Canton, de la Commune et des TPG, bien que des plans pour l'avenue d'Aire existent depuis 20 ans dans les tiroirs de l'OTC, la pioche, la pelle, le pot de peinture et le pinceau sont restés sous clé et ceci malgré de nombreuses demandes de réalisation.

Situation inexcusable mais justifiée par de mauvaises excuses, de vrais mensonges et un soutien cosmétique des associations cyclistes, seul un parti politique a durant toutes ces années apportées son appui mais victime de la bipolarisation politique et des abstentionnistes il n'est plus présent à cette dernière législature.

Mais les temps changent, il y a un frémissement du côté de la Mairie et d'une association vélocipédique, cela commence par des réunions et du brassage de papier, mais si suite à cette agitation il n'y avait pas réalisation, l'Association des Intérêts d'Aire mettra à disposition de la Commune un pied de biche pour forcer le placard à outils.

Roland Rey-Mermier

Dauphins Synchro Vernier

Les 3,4 et 5 juin le Club de natation synchronisée a organisé pour la première fois une compétition nationale à l'occasion des 38<sup>e</sup> Championnat Suisse des Espoirs à la piscine du Lignon.

Plus de 20 clubs se sont mesurés dans cette discipline peu connue du public, alors qu'elle figure aux jeux olympique et demande toutes les qualités d'exigence sportive, force, endurance (une présentation dure de 3 à 4 minutes), souplesse, technique, alliées à la coordination et la grâce et un talent artistique.

J'ai rencontré les concurrentes de l'équipe espoir J2 (13-15 ans) qui ont réalisé une performance méritante puisqu'elles figurent parmi le top 5 des équipes dont Gladys est membre du cadre national, (voir photo).

En discutant avec Valérie Sonney et Laura Iuliano, respectivement, Présidente et Vice-présidente, j'ai partagé leur enthousiasme. Deux jeunes femmes passionnées, qui transmettent leur discipline à plus de 80 jeunes nageuses. Ces sportives pratiquent quatre entraînements hebdomadaire de 12 à 16 heures au Lignon, Ranches ou Avanchets.

Un grand bravo à ces athlètes méritantes, l'équipe rédactionnelle leur souhaite un bel avenir et la plus haute marche du podium. Pour les jeunes filles qui seraient tentées par ce sport, vous pouvez consulter le site du club:

www.dauphins-vernier.ch



La pensée du mois

Ce n'est pas la force, mais la persévérance, qui fait les grandes oeuvres.

Samuel Johnson (1709-1784)

Le dicton du mois

- De juillet la chaleur fait de septembre la valeur.
- S'il pleut à l'Assomption (15 août), tout va en perdition.

Vide Grenier

samedi 3 septembre 2011 sur la place du Lignon, de 10h à 17h

La vente des objets se déroulera entre 10h et 17h.

Renseignements et inscriptions

Mme Marilou Matias Schmid entre 13h et 15h au 078 648 94 53 Avenue du Lignon 15 • 1219 Le Lignon

La Boutique 2000 «du déjà porté» au Lignon

La boutique sera fermée pendant les vacances scolaires, du 4 juillet au 28 août 2011. Réouverture le lundi 29 août 2011 à 14h. Afin de compléter son équipe, la Boutique 2000 recherche encore une à deux bénévoles, dès septembre 2011. Mesdames, si vous disposez, le lundi après-midi, de quelques heures à consacrer à cette occupation sociale, passez nous voir ou téléphonez aux 022 796 61 64 ou 022 796 59 12. Les bénévoles souhaitent à toutes et tous de belles vacances d'été.



07  
08

Parc Maison Chauvet-Lullin à Vernier

du 6 au 23 juillet 2011 à 21h

Romance en fa

Comédie de Sophie Artur et Sylvie Audcoeur. Une pièce sur les apparences qui nous montre que souvent le passé nous engule dans le présent. Une pièce sur l'impossibilité de se dire, sur l'inconscient paralysant, sur les absents toujours présents, qui pèsent de tout leur poids sur l'ici et maintenant, sur un passé qui ne veut pas mourir.

Prix public des billets : Fr. 30.-  
Restauration dès 19h

Sur le Mail du Lignon

Le lundi 1er août

Fête nationale

Cette année, la commémoration de notre Fête nationale se déroulera sur le Mail du Lignon dès 18 heures. Comme chaque année, les Autorités demandent à la population de pavoiser fenêtres et balcons à cette occasion et nous espérons que le souhait des Autorités soit réalisé et que de nombreux drapeaux, bannières, lampions, etc. fleuriront aux fenêtres des immeubles donnant à notre quartier une véritable ambiance de fête.

Insigne du 1er Août Pro Patria 2011

N'oubliez pas que vous avez la possibilité d'acheter l'insigne Pro Patria 2011 au prix de CHF 5.-.

Salle communale d'Aire

Samedi 24 septembre  
de 16 h à 20 h

Un loto à Aire

L'Association des intérêts d'Aire-Le Lignon vous invite à déjà réserver la date. Venez nombreux passer un moment agréable où la chance vous sourira peut-être !

## Les bonnes tables

Voilà déjà quatre ans que cette super famille de Ridvan Avdili a repris le Café Restaurant du Cercle.

Bien situé dans le quartier (proche de la poste d'Aire) et pourvu de plusieurs places de parc, le restaurant est idéalement placé pour servir une clientèle de proximité...

Le matin, vous bénéficiez d'une agréable terrasse pour le «café-croissant» servi par une de ses filles: Valentina, toujours souriante, apportant sa touche personnalisée à chacun pour un accueil chaleureux !

L'endroit est bien connu des habitués, que ce soit pour le petit noir du matin, l'apéro de midi qui se fini généralement par le menu du jour... sans oublier le reste de la journée !

Le chef vous propose une carte traditionnelle, une cuisine française et italienne soignées, à déguster en été sur la grande terrasse ombragée ou dans la magnifique salle à manger; le plat du jour est proposé en deux versions: traditionnelle ou pizza, et ceci à des prix compétitifs ! Super cuisine !



Pour une ripaille originale, il vous propose la «Spaghettis Party», idéale pour les groupes sportifs, les associations, les réunions de famille ou simplement entre copains; six sortes de sauce accompagnent ces spaghettis à gogo: tomates, pesto, bolognaise, bolets, arrabiata & carbonara et vous pouvez même choisir des pâtes différentes à chaque nouveau service !!! Un vrai moment convivial arrosé comme il se doit d'un bon vin genevois (il joue la carte des vins du terroir avec les caves de Genève).

Pour les lecteurs de l'Echo d'Aire du Lignon, toute l'équipe vous réservera un accueil particulier alors n'hésitez pas à le lui faire savoir.

Attention: fermeture annuelle du 3 au 31 juillet 2011

A découvrir dès le 1er août, avec les dernières soirées de vacances !

Café Restaurant du Cercle  
Route d'Aire 160 - 1219 Aire  
Tél/fax 022 796 82 00

Retrouvez désormais votre journal de quartier, l'Echo d'Aire-Le Lignon, ainsi que l'agenda sur Internet à l'adresse suivante:

[www.aiali.ch](http://www.aiali.ch)



**Maury Transports SA**

Chemin de la Caroline 20  
1213 Petit-Lancy  
T 022 879 52 52  
F 022 879 52 50  
info@maury.ch

**Muller's Factory**  
Swiss Quality

Crêperie - Gelateria

Balexert - Globus - Débarcadère Mt-Blanc - Manifestations

[www.mullersfactory.ch](http://www.mullersfactory.ch) / 022 796 28 23

Votre annonce ici  
dès CHF 160.-

contactez-nous  
au 022 343 03 43  
ou par mail  
[sportmag@vtx.ch](mailto:sportmag@vtx.ch)

AllStar AS1®

Forte comme un ours,  
la nouvelle ligne de fenêtres  
EgoKiefer en PVC et PVC/alu.



votre spécialiste :

**Robert Vuillaume SA**  
Menuiserie - Charpente  
Route de Montfleury 13  
1214 Vernier  
Tél. 022 796 94 50  
[www.vuillaumesa.ch](http://www.vuillaumesa.ch)

Toujours des idées d'avance.



**EgoKiefer**  
Fenêtres et portes

**CAR WASH CENTER**



24 h/24

**14, route du Nant-d'Avril - 1214 VERNIER**



Nat. 079 231 26 51

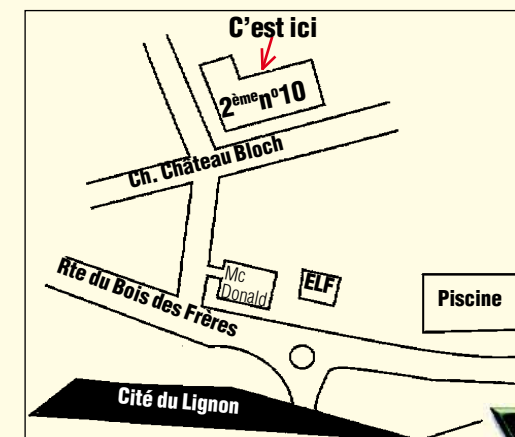


Nat. 079 412 68 24

**LABORATOIRE DENTAIRE**  
HR. VETTERLI & R. SCOTOLATI

Les créateurs et réparateurs de  
votre troisième sourire !

Entretien et réparations de prothèse / service à domicile  
Tél. 022 797 26 30



10, CHEMIN CHATEAU-BLOCH  
CH1219 AIRE - LE LIGNON / GENEVE



**TOYOTA**

# L'heure est venue. La nouvelle Auris Hybrid.



**3,8 l/100 km, 100 kW (136 ch), CO<sub>2</sub> 89 g/km\***

10-112F-LGE



[auris.ch](http://auris.ch)

**Today  
Tomorrow  
Toyota**



Votre spécialiste  
depuis 1924.

## **Emil Frey SA Genève, Garage du Lignon**

Route du Bois des Frères 46, 1219 Le Lignon  
022 979 15 15, [www.emil-frey.ch/lignon](http://www.emil-frey.ch/lignon)

\*Auris Hybrid Linea Luna, 5 porte, dès Fr. 33'900.-.

Modèle montré: Auris Hybrid Linea Sol Premium, 5 porte, dès Fr. 39'100.-, 4,0 l/100 km, CO<sub>2</sub> 93 g/km. 188 g/km: moyenne de tous les nouveaux modèles en Suisse. Prix indicatif incl. TVA.